

Ponencia

I Encuentro Nacional de Catalogadores: Buenos Aires, 26,27 y 28 de noviembre de 2008.

Título: *Estudio comparativo de las funcionalidades de los módulos de catalogación en software utilizados en bibliotecas especializadas y universitarias argentinas.*

Autores:

Silvina Marcela Angelozzi

Directora de Biblioteca
Universidad Blas Pascal
sangelozzi@ubp.edu.ar

Sandra Gisela Martín

Directora del Sistema de Bibliotecas
Universidad Católica de Córdoba
bibdir@uccor.edu.ar

RESUMEN

Este trabajo consiste en un estudio comparativo de los módulos de carga y específicamente las funcionalidades para la creación de registros en MARC 21 de los softwares que tienen una significativa presencia en bibliotecas especializadas y universitarias en Argentina. Se seleccionaron: Aguapey, Catalis, IsisMarc y Pégamo.

La comparación se realiza teniendo en cuenta, entre otros, los siguientes criterios: características generales del registro; ayudas, notas, mensajes y documentación; catalogación; importación/exportación; controles y validaciones; modificación de registros; búsquedas dentro del módulo catalogación; impresión y visualización de registros y otros.

PALABRAS CLAVE: Catalogación automatizada; Sistemas de gestión bibliotecaria; Catalis, Pégamo; Aguapey; IsisMarc.

OBJETIVOS

Objetivo general:

Comparar las interfases de catalogación de los softwares que tienen una significativa presencia en bibliotecas especializadas y universitarias en Argentina.

Objetivos específicos:

Establecer criterios e indicadores para la evaluación de los módulos de catalogación.

Determinar si los softwares están adaptados para trabajar con las normas AACR2 y MARC 21.

METODOLOGÍA

Es un estudio de **tipo descriptivo exploratorio**, con una **metodología cualitativa**.

Es **exploratorio**, ya que no se han encontrado otras investigaciones similares de comparación de softwares entre sí, sí hay disponibilidad de muchos trabajos comparativos de las funcionalidades de los OPAC.

González-Cam (2005) presentó un trabajo sobre *Interfases de catalogación para bases de datos bibliográficas* en el I Encuentro Internacional de Catalogadores que compara en forma muy básica interfaces a bases de datos CDS/ISIS: IsisMarc, WebAgris, Catalis y WEBLIS.

Existe abundante bibliografía sobre las funcionalidades que deben tener los módulos de catalogación de un sistema integrado de bibliotecas. En su **fase descriptiva** se ha utilizado como herramienta de recolección de datos la observación directa del funcionamiento de los módulos de catalogación, los manuales, las páginas web de cada uno de los softwares y la consulta a especialistas y/o desarrolladores.

INTRODUCCIÓN

El proceso de automatización de las bibliotecas en Argentina se caracteriza por ciertas problemáticas:

- Muchas bibliotecas carecen de sistemas integrados de gestión bibliotecaria
- Existen desarrollos de software parciales que poseen muchas dificultades para poder mantenerse y actualizarse.
- Existen muy pocas empresas comerciales que desarrollan software para bibliotecas en Argentina.
- Los costos de los desarrollos comerciales de otros países resultan sumamente altos y en muchos casos imposibles de adquirir en la mayoría de las instituciones.
- Hay desconocimiento por parte de la comunidad bibliotecaria en general acerca de los criterios para evaluar un sistema integrado.
- Muchas bibliotecas carecen de apoyo político institucional para adquirir o desarrollar un software integrado de automatización.
- Ausencia, en la mayoría de las instituciones, de informáticos dedicados exclusivamente a dar soporte tecnológico a las bibliotecas.
- Carencia de planes de desarrollo tecnológico formalmente establecidos en las bibliotecas de Argentina.

Todos estos problemas dificultan enormemente la cooperación bibliotecaria, especialmente en lo referente a proyectos de catalogación cooperativa. Los catálogos colectivos existentes tienen serias dificultades para mantenerse actualizados. En algunos casos estos catálogos se actualizan cada 3 o 4 años.

Muchos OPACs carecen de las funcionalidades básicas que exigen hoy las interfaces web.

No se ha difundido la interfase Z39.50 y muchas bibliotecas aún no trabajan con formato MARC.

En la década del 90 se introdujo en Argentina y en América Latina el software de distribución gratuita MicroISIS desarrollado por UNESCO, se lo aplicó para crear bases de datos bibliográficas utilizando principalmente el formato de registro de la CEPAL. Dado que Microisis es un gestor de base de datos, no un sistema integrado, se hicieron muchos esfuerzos para agregar al ISIS funcionalidades y módulos complementarios como por ejemplo el módulo de circulación.

Por otro lado, debido a la sencillez y a la ausencia de ciertos campos en el formato bibliográfico CEPAL muchas bibliotecas comenzaron a realizar adaptaciones propias. Esto trajo como

consecuencia una pérdida en la normalización de la catalogación, que sí se había logrado aplicando las AACR2 en los catálogos manuales.

Actualmente varias bibliotecas están tratando de migrar a formato MARC 21 pero ante la carencia de software y sistemas adecuados este traspaso resulta en muchos casos bastante complicado.

Actualmente existen en Argentina algunos softwares de automatización tales como:

- Aguapey: software de gestión integral para bibliotecas distribuido fundamentalmente en bibliotecas escolares. Es gratuito y desarrollado y mantenido por la Biblioteca Nacional de Maestros. Está basado en herramientas ISIS.DLL y posee los módulos de catalogación, circulación y OPAC.
- Catalis: es sólo un módulo de catalogación vía web que utiliza el formato MARC 21 y las reglas AACR2 en la catalogación de todo tipo de materiales. Es una aplicación web que permite administrar bases de datos CDS/ISIS con registros bibliográficos en formato MARC 21. Catalis surgió en la Biblioteca Dr. Antonio Monteiro del Instituto de Matemática de Bahía Blanca, dependiente del CONICET y de la Universidad Nacional del Sur. La intención de esta aplicación es seguir desarrollándose en base a los aportes de otras personas o instituciones interesadas en mejorarlo. Catalis es distribuido como software de código abierto.
- IsisMarc: es básicamente una interfaz de catalogación para bases de datos CDS/ISIS. Fue desarrollado por UNESCO en cooperación con Library of Congress (USA) y el Programa SIU del Ministerio de Educación de Argentina. Está preparado para manejar formatos MARC (MARC 21, UNIMARC, etc.). Es distribuido como software de código abierto.
- Marco Polo: la Universidad Nacional de Entre Ríos en base a una propuesta de la Junta de Bibliotecarios decide liberar el código fuente del Sistema de Gestión Bibliotecaria MarcoPolo, el cual ha sido encuadrado dentro del Proyecto "Open MarcoPolo" que persigue el objetivo de difundir y fomentar el uso de Open MarcoPolo como sistema de gestión bibliotecaria en el ambiente universitario. Posee los siguientes módulos: Módulo Circulación Bibliográfica, Catálogo de Acceso Público en Línea (OPAC), Consultas y Administración, Módulo de Estadísticas.
- Pérgamo: Sistema para Gestión Integral de Bibliotecas y Centros de Documentación es un software comercial con más de 10 años en el mercado de Argentina. Lo utilizan bibliotecas especializadas y algunas bibliotecas universitarias. Incluye los módulos para una gestión integral de los procesos bibliotecarios: Catalogación, OPAC, Adquisiciones, Circulación, Informes y estadísticas, control de autoridades.

- Sigebi: es un sistema de gestión bibliotecaria elaborado por la CONABIP (Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares) y distribuido gratuitamente para las bibliotecas populares. SIGEBI está desarrollado íntegramente en plataforma CDS/ISIS. Permite la automatización de tareas tales como el inventario, el catálogo bibliográfico, la cobranza de cuotas a socios y circulación (administración de socios y préstamos).

Actualmente varias bibliotecas especialmente de universidades nacionales o públicas están evaluando la posibilidad de aplicar, adaptar y desarrollar el software de acceso abierto KOHA.

Algunas universidades privadas en la ciudad de Buenos Aires han optado por la compra de un sistema comercial.

La mayoría se encuentra en estado de evaluación de alternativas, por eso se considera de fundamental importancia el conocimiento de las características y funcionalidades que ofrecen los distintos softwares respecto al módulo de carga y específicamente a la catalogación de registros MARC.

ANÁLISIS Y COMPARACIÓN DE LOS MÓDULOS DE CARGA

Como se citó anteriormente, los módulos de carga que se comparan en este trabajo corresponden a los siguientes softwares: **Aguapey** versión 1.2, **Catalis** versión 2005.06.09, **ISISMarc** versión 1.54, **Pérgamo** versión profesional.

Para elaborar la grilla de comparación se consultaron los softwares mencionados y adoptaron los siguientes criterios, basados en los propuestos por García Melero y García Camarero (1999), Agenjo (1998) y Alvarez García, F.J. (2005).

Categoría 1: Características generales del registro

1. Cantidad máxima de registros que soporta el sistema
2. Posibilidad de duplicar registros
3. Bloqueo de registros: según password (catalogador o supervisor) o simplemente bloqueo de registro
4. Visualización del listado de catalogadores que crearon y modificaron un registro
5. Soporte UNICODE¹
6. Control de inventario (generación automática, control de duplicados)
7. Incorporación elementos multimedia/archivos

Categoría 2: Ayudas, notas, mensajes y documentación

8. Mensaje de ayuda sobre uso del software

¹ Unicode: un estándar de codificación de caracteres de 16 bits desarrollado por el consorcio Unicode entre 1988 y 1991. Utilizando dos bytes para representar a cada carácter, Unicode permite representar la práctica totalidad de los lenguajes escritos de todo el mundo, utilizando un único conjunto de caracteres. Fuente: Microsoft. (c2005). *Diccionario de informática e Internet*. 2. ed. Madrid: McGraw-Hill.

9. Ayuda en línea para la catalogación en AACR2
10. Posibilidad de incorporar notas o campos locales a los registros.
11. Posibilidad de incluir un mensaje interno al registro (notas del catalogador).
12. Enlace a página web de la LC con documentación sobre MARC 21
13. Enlaces a otras fuentes (catálogos web, librerías online, buscadores especializados, etc), desde la ventana de catalogación.
14. Ejemplos contextuales

Categoría 3: Catalogación

15. Creación de registros bibliográficos en conformidad con las normas AACR2 e ISBD.
16. Generación automática de puntuación ISBD/AACR2
17. Catalogación en formato Dublín Core u otros formatos de metadatos
18. Catalogación rápida (breve) para permitir el préstamo
19. Catalogación vía web
20. Configuración de plantillas según los diferentes tipos de material: libros, CD-ROM, mapas, partituras, etc.
21. Catálogo topográfico
22. Tesauro (relaciones, véase y véase además)
23. Uso de indicadores según MARC 21
24. Disponibilidad de la totalidad de campos MARC.
25. Agrupamiento de campos en bloques o áreas
26. Edición avanzada/edición manual de registro (sin la interfaz gráfica)
27. Control de autoridades con formato MARC.
28. Definición de campos de control de autoridad (configurable o predefinido)

Categoría 4: Importación/exportación

29. Importación de registros ISO 2709
30. Exportación de registros ISO 2709.
31. Importación/exportación en formato MARCXML.

Categoría 5: Controles y validaciones

32. Control de ortografía
33. Validación de ISBN e ISSN
34. Algoritmos de validación predefinidos o configurables
35. Tablas de asistencia (listas desplegables) que evitan la carga de datos repetitivos

Categoría 6: Modificación de registros

36. Cambios globales por campos, subcampos o por palabra
37. Cambios en registros como resultado de una búsqueda

Categoría 7: Búsquedas dentro del módulo catalogación

38. Búsquedas booleanas
39. Acceso al diccionario
40. Acceso secuencial a la base de datos
41. Historial de búsquedas

42. Conexión Z39.50

Categoría 8: Impresión y visualización de registros

43. Impresión de registros

44. Visualización en distintos formatos

Categoría 9: Otros

45. Uso de "teclas rápidas"

46. Idioma de la interfaz del software

47. Apertura de varias bases de datos bibliográficas en forma simultánea.

48. Trabajo en red (local, web)

A continuación se comparan los softwares (en orden alfabético) según las categorías descritas.

Características generales del registro

1. Cantidad máxima de registros que soporta el sistema

Aguapey: tiene las limitaciones propias de las herramientas cisis.

Catalis: tiene las limitaciones propias de las herramientas cisis.

IsisMarc: tiene las limitaciones propias de las herramientas cisis.

Pérgamo: No tiene un límite establecido. Las bases probadas están soportando actualmente 1.000.000 de registros.

2. Posibilidad de duplicar registros

Aguapey: posee un botón para duplicar registros.

Catalis: permite a través del menú crear copias de un registro bibliográfico.

IsisMarc: permite copiar/crear un registro desde el portapapeles. El registro se copia al portapapeles y luego se crea un nuevo registro desde el portapapeles. También permite la opción desde el menú Editar/Copiar a nuevo registro o reemplazar un registro ya existente.

Pérgamo: posee un botón que memoriza los datos y luego pega los datos memorizados del portapapeles en un registro nuevo. Posee además una función que permite realizar la copia de un registro con sólo una combinación de teclas rápidas.

3. Bloqueo de registros: según password (catalogador o supervisor) o simplemente bloqueo de registro

Aguapey: permite generar claves por operadores con sus correspondientes permisos que los habilitan a ciertos módulos y ciertas funciones (por ejemplo, permiso para grabar o no registros).

Catalis: los registros son bloqueados mientras están siendo editados, para evitar el acceso concurrente a un mismo registro.

IsisMarc: los registros son bloqueados mientras están siendo editados, para evitar el acceso concurrente a un mismo registro.

Pérgamo: bloqueo de funciones en los procesos técnicos según operador o grupo.

4. Visualización del listado de catalogadores que crearon y modificaron un registro

Aguapey: brinda un listado de los nombres de los catalogadores y la fecha en que fue modificado el registro.

Catalis: almacena la identificación del catalogador que creó el registro.

IsisMarc: no contempla, pero puede ser agregado como campo local.

Pérgamo: permite el control de los últimos operadores y estado del proceso, diferenciando la descripción bibliográfica y el control de autoridades. Puede consignarse en una tabla de validación de datos de operador quién es el último catalogador que verificó un registro: descripción general, responsables intelectuales, materias, ejemplares. También puede consignarse en un campo local repetible un historial del intervenciones mediante el módulo IAF (Información Adicional de Formato) disponible en el software en cualquiera de sus versiones.

5. Soporte UNICODE

Aguapey: no implementado.

Catalis: no implementado.

IsisMarc: no implementado.

Pérgamo: no implementado.

6. Control de inventario (generación automática, control de duplicados)

Aguapey: no permite cargar dos inventarios repetidos, siempre y cuando esté marcada esta opción en la página de configuración del sistema. También posee la opción de generación automática de número de inventario.

Catalis: no posee.

IsisMarc: no posee generación automática de inventarios. Respecto al control de inventarios repetidos, la unidad de información puede implementarlo mediante una validación de detección de inventarios duplicados.

Pérgamo: no permite cargar dos inventarios repetidos. También posee la opción de generación automática de número de inventario.

7. Incorporación elementos multimedia/archivos

Aguapey: no contempla. Sólo da la posibilidad de hacer enlaces a recursos de Internet a través del campo 856 de MARC.

Catalis: no contempla. Sólo da la posibilidad de hacer enlaces a recursos de Internet a través del campo 856 de MARC.

IsisMarc: no contempla. Sólo da la posibilidad de hacer enlaces a recursos de Internet a través del campo 856 de MARC.

Pérgamo: contempla. Pérgamo tiene la posibilidad de asignar elementos multimedia a Documentos, Personas y Autores. Estos elementos pueden ser simples imágenes, sonidos e incluso animaciones sonoras. Los elementos multimedia no se integran dentro de la base de datos, lo que programa hace es crear la relación entre los registros y los archivos multimedia que se encuentran en el disco.

Ayudas, notas, mensajes y documentación

8. Mensaje de ayuda sobre uso del software

Aguapey: posee manuales impresos y tiene un manual online disponible desde el mismo software. Posee canales de consulta en cada provincia a través de referentes designados a tal fin. Además dispone de un espacio virtual denominado Comunidad Aguapey donde se encuentra un foro, las actualizaciones del programa, el tutorial y otros documentos relacionados con Aguapey.

Catalis: documentación disponible en un wiki. Ayuda adicional disponible en el Grupo de discusión para usuarios del software.

IsisMarc: posee un botón con un signo de pregunta que envía a la consulta del manual (archivo externo) que comprende sólo el índice de un manual de usuario y un manual de instalación pero aún no se dispone del texto completo.

Pérgamo: posee un completo manual de uso del software (al estilo de las ayudas de Microsoft Windows).

9. Ayuda en línea para la catalogación en AACR2

Aguapey: no da ejemplos.

Catalis: da ejemplos.

IsisMarc: se puede cargar mensajes de ayuda en cada campo/subcampo.

Pérgamo: no posee ayuda en cada campo, pero dispone de un apéndice del manual en documento electrónico PDF con ejemplos de carga con las pantallas acompañadas de viñetas para describir.

10. Posibilidad de incorporar notas o campos locales a los registros.

Aguapey: no da la posibilidad de incorporar ni notas ni campos locales.

Catalis: se pueden definir campos locales editando un archivo XML.

IsisMarc: permite agregar nuevos campos a través de la FDT21 (tabla de definición de campos).

Pérgamo: posee en el grupo contenido un solo campo notas. No especifica qué tipo de nota es. Se supone que allí se pueden cargar todas las notas del formato MARC como las notas locales.

11. Posibilidad de incluir un mensaje interno al registro (notas del catalogador)

Aguapey: contempla. Existe un campo local para tal fin denominado pie de soft con un par de campos locales para el catalogador.

Catalis: permite anotaciones para el catalogador. Permite registrar cuatro tipos de notas: descripción, punto de acceso, análisis temático y otros.

IsisMarc: no contempla, pero se puede agregar como campo local.

Pérgamo: contempla. En la carga bibliográfica posee un campo de Observaciones internas, y en la carga de responsables (archivo de autoridad de personas, instituciones o eventos) posee un campo Notas del catalogador. También es posible, a través del módulo IAF (Información Adicional de Formato), crear un campo propio con subcampos indizables (enteros o por palabra).

12. Enlace a página web de la LC con documentación sobre MARC 21

Aguapey: no posee.

Catalis: “desde el formulario de catalogación, se tiene acceso al texto completo del documento *MARC 21 Concise Format for Bibliographic Data*, publicado en la Web por la Library of Congress. Cada campo del formulario, así como los elementos de la cabecera y del campo 008, se encuentran enlazados con la documentación respectiva. También ofrece un enlace a la página de OCLC”².

IsisMarc: posee acceso al manual MARC Lite pero en forma local, no a través de la web. Este listado contiene un resumen de todos los campos incluidos en los formatos bibliográficos MARC 21. Siendo que IsisMarc es totalmente parametrizable según el gusto y la necesidad del usuario, también se puede hacer el link a través de las ayudas de cada campo al documento completo *MARC 21 Concise Format for Bibliographic Data*.

Pérgamo: no posee.

13. Enlace a otras fuentes (catálogos web, librerías online, buscadores especializados, etc), desde la ventana de catalogación

Aguapey: no disponible.

Catalis: no disponible.

IsisMarc: no disponible.

Pérgamo: no disponible.

14. Ejemplos contextuales

Aguapey: incluye ejemplos en relación a los campos en las ayudas.

Catalis: incluye ejemplos contextuales.

IsisMarc: no incluye, pero se pueden agregar.

² <http://inmabb.criba.edu.ar/catalis/catalis.php?p=caract>

Pérgamo: no incluye.

Catalogación

15. Creación de registros bibliográficos en conformidad con las normas AACR2 e ISBD.

Aguapey: permite.

Catalis: permite.

IsisMarc: permite.

Pérgamo: permite.

16. Generación automática de puntuación ISBD/AACR2

Aguapey: contempla generación automática de puntuación en la edición, es decir a medida que se modifican los campos de un registro. Esta puntuación queda incorporada al registro y es grabada en la base de datos.

Catalis: contempla generación automática de puntuación en la edición, es decir a medida que se modifican los campos de un registro. Esta puntuación queda incorporada al registro y es grabada en la base de datos.

IsisMarc: tiene asociada una base de datos "dots" que genera la puntuación automáticamente en la edición, es decir a medida que se modifican los campos de un registro. Esta puntuación queda incorporada al registro y es grabada en la base de datos.

Pérgamo: contempla generación automática de puntuación en la visualización o exportación, es decir en el armado de la ficha de presentación o en la exportación de datos con los signos correspondientes. Esta puntuación no es incorporada al registro y no queda grabada en la base de datos.

17. Catalogación en formato Dublin Core u otros formatos de metadatos

Aguapey: no contempla.

Catalis: no contempla.

IsisMarc: no contempla. Si bien es posible definir una base de datos con los campos correspondientes a Dublin Core y a través de CISIS obtener un archivo de texto que incluyan los metadatos indicados.

Pérgamo: no contempla.

18. Catalogación rápida (breve) para permitir el préstamo

Aguapey: permite.

Catalis: no permite. El programa posee validaciones de la existencia de ciertos datos obligatorios.

IsisMarc: permite. Posee hojas mínimas de trabajo definidas para los distintos tipos de documentos.

Pérgamo: permite.

19. Catalogación vía web

Aguapey: no contempla.

Catalis: contempla (opcional). Permite la catalogación en línea (es decir en entorno web), pero también puede utilizarse en forma local (no red local), sin conexión a Internet para administrar bases disponibles en el disco rígido de una PC.

IsisMarc: no contempla.

Pérgamo: no contempla.

20. Configuración de plantillas según los diferentes tipos de material: libros, CD-ROM, mapas, partituras, etc.

Aguapey: permite seleccionar una plantilla de acuerdo al tipo de soporte: libros, documentos y material impreso (excepto publicaciones periódicas); recursos electrónicos; material cartográfico; material visual; partituras y grabaciones sonoras musicales y no musicales; publicaciones periódicas. La planilla u hoja de entrada de analíticas es común para todos los tipos de soportes.

No incluye una interfaz gráfica para modificar o crear nuevas plantillas

Catalis: ofrece un menú de plantillas predeterminadas: artículo de publicación seriada, artículo de publicación seriada web, CD de audio, CD-ROM (software/datos), libro, mapa, parte/capítulo de un libro, partitura musical, publicación seriada, sitio web, tesis, tesis accesible vía Web, videograbación.

No incluye una interfaz gráfica para modificar o crear nuevas plantillas; no obstante esto puede lograrse editando manualmente archivos de configuración.

IsisMarc: permite seleccionar distintos tipos de plantillas (hojas de entrada): Hoja analítica, Hoja completa cartografía, Hoja completa grabaciones sonoras, Hoja completa libros, Hoja completa música impresa, Hoja completa recursos continuos, Hoja completa recursos electrónicos, Hoja completa vídeos y las hojas mínimas de esos mismos recursos.

Se pueden crear además nuevas hojas de entrada.

Pérgamo: permite seleccionar hojas de ingreso: todos los campos, monografía, colección, publicación seriada, existencia de publicación seriada y analítica. No se pueden modificar ni crear nuevas hojas de ingreso. Posee un módulo IAF (Información Adicional de Formato) para crear campos (repetibles, con subcampos, indizables, listables, con nombre propio, etc.).

21. Catálogo topográfico

Aguapey: permite listar por diccionario el catálogo topográfico y por medio de listados RTF se pueden imprimir.

Catalis: no contempla.

IsisMarc: se puede generar a través de Winisis (por ejemplo enviando el campo de signatura topográfica al diccionario).

Pérgamo: contempla y no permite asignar dos signaturas topográficas iguales si se opta por ese criterio.

22. Tesauro (relaciones, véase y véase además)

Aguapey: no contempla.

Catalis: no contempla.

IsisMarc: no contempla.

Pérgamo: este módulo, disponible a partir de implementaciones del Pérgamo Profesional, permite definir relaciones entre términos y entre autores, estableciendo, por ejemplo, términos equivalentes, relacionados, específicos o generales con respecto a otro. También es aplicable para representar relaciones de sinonimia entre autores o responsables.

23. Uso de indicadores según MARC 21

Aguapey: sólo de los campos seleccionados.

Catalis: el catalogador tiene control sobre todos los indicadores definidos por el formato. Los valores se seleccionan de una lista con las opciones permitidas para cada caso. Al crear un campo nuevo, sus indicadores (si están definidos) traen valores asignados por defecto, los que luego pueden ser modificados por el catalogador.

IsisMarc: contempla todos los indicadores.

Pérgamo: no carga indicadores.

24. Disponibilidad de la totalidad de campos MARC

Aguapey: no, sólo contempla una selección de campos y subcampos MARC que considera que son de mayor utilidad para bibliotecas escolares y centros de documentación.

La cabecera no se incluye en la hoja de carga, sino que la genera el programa automáticamente y el programa permite sólo verla en la visualización en formato MARC.

Catalis: sí.

IsisMarc: sí.

Pérgamo: no trabaja en su módulo de carga con formato MARC. Se carga en campos sin visualizar etiquetas y sin indicadores. No posee la carga directa de la cabecera ni del campo 008 de MARC. Utiliza las áreas de información de las AACR2 con interfaces aptas para el multiformato. Produce la cabecera y el 008 a partir de los valores consignados en las áreas de información.

25. Agrupamiento de campos en bloques o áreas

Aguapey: el orden de los campos en las hojas de trabajo no es en forma numérica como el formato MARC sino en bloques de acuerdo al orden de las áreas catalográficas: Área de título y mención de responsabilidad, Área de edición, Área de detalles específicos del material, Área de publicación, distribución, Área de descripción física, Área de colección o serie, Área de notas y Área de número normalizado.

Catalis: dentro del formulario de edición, los campos de datos pueden agruparse en cuatro bloques: Descripción, Puntos de acceso, Análisis temático y Otros datos.

IsisMarc: ordena automáticamente los campos en bloques. La distribución de los campos es totalmente configurable a través de la tabulación.

Pérgamo: permite la carga de datos en los siguientes bloques: Identificación/Título, Responsables, Edición/publicación, Descripción/serie, Contenido, Materias, Adicionales.

26. Edición avanzada/edición manual de registro (sin la interfaz gráfica)

Aguapey: no contempla.

Catalis: incluye una opción de edición en “modo experto” del registro completo.

IsisMarc: permite la edición avanzada/edición manual por campo, no del registro completo.

Pérgamo: permite editar el registro en formato ficha y modificar desde el mismo (sin visualizar las etiquetas).

27. Control de autoridades con formato MARC

Aguapey: no contempla.

Catalis: no contempla.

IsisMarc: posee una base de datos auxiliar denominada Autor para ser usada como un archivo de autoridad, pero no tiene el comportamiento esperado para un software que administre autoridades en formato MARC.

Pérgamo: posee control de autoridades, pero no en formato MARC. Posee control de temas, editoriales, autores.

28. Definición de campos de control de autoridad (configurable o predefinido)

Aguapey: no implementado.

Catalis: no implementado.

IsisMarc: campos predefinidos y configurables.

Pérgamo: campos predefinidos y definibles, pero no en formato MARC.

Importación/exportación

29. Importación de registros ISO 2709 (de a un registro, muchos registros)

Aguapey: permite la incorporación de registros MARC, CEPAL y BIBES en formato ISO 2709.

Catalis: permite la importación de registros MARC (ISO 2709). En el caso de importar registros pre-AACR2, el software realiza automáticamente algunas correcciones, tales como cambios en la puntuación en ciertos campos.

IsisMarc: permite la incorporación de registros MARC.

Pérgamo: contempla. El software posee un migrador que permite importar un registro por vez o de a muchos.

30. Exportación de registros ISO 2709

Aguapey: permite exportar en formato MARC, CEPAL o BIBES la base completa, la última búsqueda o un rango de registros.

Catalis: ofrece una función de exportación de registros, en el formato MARC de comunicaciones sólo para registros individuales.

IsisMarc: permite exportar en forma individual y en un grupo de registros en formato MARC 21.

Pérgamo: permite exportar la base de datos a un archivo ISO 2709 en los siguientes formatos: MARC 21, CEPAL, BIBUN y BDU.

31. Importación/exportación en formato MARCXML

Aguapey: no lo tiene implementado.

Catalis: no lo tiene implementado.

IsisMarc: permite sólo la exportación en formato MARCXML.

Pérgamo: no lo tiene implementado.

Controles y validaciones

32. Control de ortografía

Aguapey: no contempla.

Catalis: no contempla.

IsisMarc: no contempla.

Pérgamo: no contempla.

33. Validación de ISBN e ISSN

Aguapey: no posee.

Catalis: Los ISBN e ISSN son validados al momento de ingresarlos en el formulario; aquellos que resultan inválidos son resaltados, para indicarle al catalogador que debe corregir la situación, ya sea modificando el número, o moviéndolo a otro subcampo.

IsisMarc: no posee control de ingreso de los ISBN o ISSN incorrectos.

Pérgamo: los ISBN e ISSN son validados al momento de ingresarlos en el formulario. No permite pasar a otro campo si el número no es correcto.

34. Algoritmos de validación de datos predefinidos o configurables

Aguapey: no posee.

Catalis: realiza algunas validaciones mínimas.

IsisMarc: soporta validaciones de registros predefinidas y configurables a través del lenguaje de formateo de CDS/ISIS.

Pérgamo: realiza algunas validaciones.

35. Tablas de asistencia (listas desplegables) que evitan la carga de datos repetitivos

Aguapey: disponibles para varios elementos: idioma, autor, etc.

Catalis: disponibles para varios elementos codificados (indicadores, cabecera, campo 008, subcampos \$4).

IsisMarc: en la hoja de entrada cuando los campos o subcampos pueden ser seleccionados de una lista desplegable aparece un ícono que indica la disponibilidad de esta opción.

Pérgamo: sí posee numerosas listas desplegables: autor, materia, editoriales, idiomas, países, títulos de series, etc.

Modificación de registros

36. Cambios globales por campos, subcampos o por palabra

Aguapey: no contempla.

Catalis: no contempla.

IsisMarc: se pueden hacer cambios globales a través de WinIsis.

Pérgamo: no permite cambios globales de los registros. Sólo permite realizar cambios globales en tablas (listas desplegables) y en asignación global de estado de proceso.

37. Cambios en registros como resultado de una búsqueda

Aguapey: permite realizar una búsqueda, ver los resultados y editar el registro que se está visualizando, es decir que permite editar de a un registro, no en forma conjunta.

Catalis: no contempla.

IsisMarc: se pueden hacer cambios a través de WinIsis.

Pérgamo: contempla. Se puede realizar una búsqueda y ver los resultados en formato ficha y modificarlos desde allí. No desde el módulo de carga.

Búsquedas dentro del módulo catalogación

38. Búsquedas booleanas

Aguapey: permite búsquedas booleanas.

Catalis: permite búsquedas booleanas, usando el lenguaje de recuperación estándar de ISIS. Por defecto los términos son conectados con el operador AND.

IsisMarc: permite búsquedas booleanas, usando el lenguaje de recuperación estándar de ISIS.

Pérgamo: permite búsquedas booleanas en el nivel básico, avanzado y de autoridades.

39. Acceso al diccionario

Aguapey: permite acceder al diccionario mediante la techa F3.

Catalis: se puede recorrer el listado alfabético de términos del archivo invertido, y recuperar los registros asociados a cada término.

IsisMarc: posee una herramienta denominada navegador de registros que permite buscar por palabras en el diccionario de datos.

Pérgamo: permite buscar a través de listados de términos (diccionario): título, autor, materia y por palabra clave.

40. Acceso secuencial a la base de datos

Aguapey: permite visualizar los registros en forma secuencial por MFN.

Catalis: se pueden recorrer todos los registros de la base de datos, a partir de un MFN específico. También se ofrece un botón para el acceso rápido a una lista de los últimos diez registros incorporados a la base.

IsisMarc: permite visualizar los registros en forma secuencial por MFN.

Pérgamo: permite visualizar los registros en forma secuencial, por orden de ingreso a la base de datos. Posee índices de acceso rápido por orden Nivel bibliográfico + Título, Signatura Topográfica, Inventario, Responsables.

41. Historial de búsquedas

Aguapey: permite visualizar el historial y repetir búsquedas realizadas con anterioridad. Cuando se cierra el programa las búsquedas desaparecen.

Catalis: no implementado.

IsisMarc: permite visualizar el historial y repetir búsquedas realizadas con anterioridad. Cuando se cierra el programa las búsquedas desaparecen.

Pérgamo: permite guardar la sintaxis de búsqueda por sesión o en forma permanente.

42. Conexión Z39.50

Aguapey: no contemplado.

Catalis: no contemplado.

IsisMarc: posee un asistente de conexión Z39.50.

Pérgamo: no contemplado.

Impresión y visualización de registros

43. Impresión de registros

Aguapey: contempla.

Catalis: no contempla.

IsisMarc: se pueden imprimir registros a través de Winisis.

Pérgamo: contempla la impresión de registros. Hay formatos predefinidos, predefinidos con opcionales y un editor para diseñar listados propios. Permite configurar el papel, los

márgenes, las columnas y el tamaño de letra. También posibilita redireccionar a distintas impresoras, etc.

44. Visualización en distintos formatos

Aguapey: en formato **ISBD**, **etiquetas MARC** y **etiquetado** con nombres de los campos.

Catalis: visualización en formato **ficha** o **asiento AACR2** (a veces llamado ISBD) que es la tradicional ficha catalográfica —descripción más puntos de acceso—, en **etiquetas MARC** (*MARC tagged*) y en **estilo breve** que es utilizado para presentar la lista de resultados de una búsqueda.

IsisMarc: en el menú Herramientas posee una opción “Ver registro con formato” donde se puede visualizar el registro con etiquetas MARC. Permite crear y agregar otros formatos de visualización también a través de WinIisis.

Pérgamo: desde el menú de carga sólo se puede visualizar en formato **ficha** y **etiquetado**. En el OPAC se visualiza en formato MARC 21, en formato ficha y etiquetado.

Otros

45. Uso de “teclas rápidas”

Aguapey: posee, por ejemplo F3 para ver el control de autoridades.

Catalis: posee. Por ejemplo, desde la pantalla de edición, la secuencia ALT+D >ENTER permite consultar la documentación del campo 246, la secuencia CTRL+I permite abrir la ventana para editar los indicadores del campo que se encuentre seleccionado, etc.

IsisMarc: absolutamente toda la interfaz se puede manejar con teclado. El editor de campos acepta las teclas de Windows, tales como CTRL+C, CTRL+v, etc.

Pérgamo: posee numerosas opciones de teclas rápidas. Por ejemplo: CTRL+R (búsqueda por responsable), CTRL + A Nueva analítica, CTRL + F (Ver formato ficha) CTRL +I (búsqueda por inventario), CTRL + S (búsqueda por signatura), F8 para ordenar los documentos por ISBN, etc.

46. Idioma de la interfaz del software

Aguapey: sólo en español.

Catalis: principalmente en español; algunos nombres de elementos del formato MARC aparecen en inglés.

IsisMarc: posee cinco idiomas: inglés, español, francés, polaco y portugués.

Pérgamo: sólo en español.

47. Apertura de varias bases de datos bibliográficas en forma simultánea.

Aguapey: no permite.

Catalis: no está implementado el trabajo simultáneo con más de una base.

IsisMarc: permite abrir al mismo tiempo varias bases de datos. Permite revisarlas separadamente y copiar y pegar textos entre ellas.

Pérgamo: no permite. Procesos técnicos tiene abiertas las bases: Material + Responsables + Materias+ Ejemplares + todas las tablas de validación. A su vez permite incorporar en su base múltiples catálogos distinguiendo unos de otros.

48. Trabajo en red (local, web)

Aguapey: es una herramienta monousuario/multiusuario que puede ser instalada en una red local, pero no a través de la web. Posee módulo web para consulta del OPAC.

Catalis: es una aplicación web que no está limitada a una red local. Puede trabajar como máquina aislada, en red local o vía web.

IsisMarc: es una herramienta monousuario/multiusuario que puede ser instalada en una red local, pero no a través de la web.

Pérgamo: es una herramienta monousuario/multiusuario que puede ser instalada en una red local. No está orientada a web en la catalogación. Posee módulos web para consulta y para circulación.

CONCLUSIONES

- En cuanto a características de los registros como cantidad máxima soportada, posibilidad de duplicación y bloqueo todos las tienen desarrolladas y se comportan de manera similar. Ninguno soporta UNICODE. Todos poseen interfaz en español.
- En cuanto a control de inventario Aguapey y Pérgamo tienen incorporada la función de impedir asignar inventarios duplicados, IsisMarc requiere que el usuario incluya una validación y Catalis no lo tiene desarrollado.
- Pérgamo es el único que permite establecer relación entre un registro con elementos multimedia/archivos (Ej. un .pdf)
- Todos poseen documentación sobre el software en diversas formas.
- Todos permiten crear registros en conformidad con las AACR2 e ISBD. En cuanto a la puntuación Aguapey, Catalis e IsisMarc incorporan automáticamente la puntuación en el registro y Pérgamo la coloca automáticamente en la visualización pero no se carga en el registro. Todos tienen plantillas u hojas de trabajo predefinidas para los distintos tipos de materiales. En cuanto a enlaces con documentación de LC sobre MARC 21, Aguapey y Pérgamo no poseen, Catalis enlaza dinámicamente con *MARC 21 Concise Format*, IsisMarc posee acceso a MARC Lite y puede ser ampliado a la documentación completa si se lo parametriza localmente. Ninguno posee enlaces a otras fuentes (catálogos web, librerías online, buscadores especializados, etc.), desde la ventana de catalogación. En cuanto a ayudas disponibles para cada campo y accesibles desde la plantilla de

catalogación, Catalis da ejemplos contextuales, IsisMarc permite cargar mensajes de ayuda propios y Aguapey y Pέργamo no poseen.

- Respecto a la posibilidad de catalogación vía web, sólo Catalis lo permite.
- En cuanto al formato MARC 21 Catalis e IsisMarc trabajan con MARC completo, Aguapey con una selección de los campos más usuales y Pέργamo no trabaja con formato MARC.
- Ninguno realiza control de autoridades en formato MARC ni en forma completa. Pέργamo realiza control de autor, editoriales y temas, IsisMarc tiene una base auxiliar de autor pero limitada.
- Todos permiten importación y exportación de registros en ISO 2709, pero sólo IsisMarc permite exportar en formato MARCXML.
- Todos ofrecen varias formas de visualización de los registros y Aguapey y Pέργamo permiten además impresiones, Pέργamo con posibilidad de diseñar a gusto los propios listados.
- Aguapey, Catalis y Pέργamo no permiten trabajo simultáneo con varias bases de datos bibliográficas. IsisMarc permite abrir al mismo tiempo varias bases de datos, revisarlas separadamente y copiar y pegar textos entre ellas.
- En este trabajo no se pretendió llegar a la conclusión de cuál es el mejor software, simplemente exponer las características mínimas deseables para un módulo de catalogación y ver cómo se comportan en cada caso. Luego, de acuerdo a las necesidades, cada biblioteca ponderará la importancia de cada factor, y podrá optar por alguno de ellos. La mayor fortaleza es que son desarrollos locales, que se tiene un acceso simple a los desarrolladores, y que todos están motivados a perfeccionarlos y agregarle nuevas funcionalidades.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

Ajenjo, X. (1998). *Directrices para la elección y/o desarrollo de un sistema integrado de gestión de bibliotecas*. En: Magan Wals, J.A. (Coord.). *Tratado básico de biblioteconomía*. (3ª. ed.) (pp.83-101). Madrid: Complutense.

Alvarez García, F.J. (2005) *Informatización(II): sistemas integrados de gestión bibliotecaria y tendencias en automatización*. En: Orera Orera, L. *La biblioteca universitaria: análisis en su entorno híbrido*. (pp. 105-147). Madrid: Síntesis.

Biblioteca Nacional de Maestros (2007). *BERA. Comunidad Aguapey.* Recuperado el 4 de noviembre de 2008 del sitio web oficial de Aguapey <http://www.bnm.me.gov.ar/bera/aguapey>.

Biblioteca Nacional de la República Argentina (2007). *Requerimientos técnicos para la adquisición de un sistema integrado de gestión bibliotecaria para la Biblioteca Nacional: documento de trabajo.* Buenos Aires: Biblioteca Nacional. Recuperado el 15 de octubre de 2008 de http://www.bn.gov.ar/archivos/anexos_otros/Requerimientos_tecnicos_SIGB

García Melero, L.A. & García Camarero, E. (1999) *Automatización de bibliotecas.* Madrid: Arco/Libros.

Gómez, F.J. Catalis (2007). Recuperado el 4 de noviembre de 2008 de <http://inmabb.criba.edu.ar/catalis/http://catalis.uns.edu.ar/>

González Cam, C. (2005) *Interfaces de catalogación para bases de datos bibliográficas.* Recuperado el 2 de noviembre de 2008 de http://eprints.rclis.org/archive/00007908/01/gonzales_interfaces.pdf

González del Valle, L. (2007) *Tutorial de uso para el software de gestión bibliotecaria AGUAPEY.* (2da. ed.) Buenos Aires: Biblioteca Nacional de Maestros.

Murillo Madrigal, A.; González del Valle, L. (2003). *Manual de procedimientos para la implementación del programa AGUAPEY DOC en bibliotecas especializadas y centros de documentación e información educativa (basado en el Formato MARC 21).* Buenos Aires: Biblioteca Nacional del Maestros.

WalySoft. (2008). *Pérgamo: Sistema para Gestión Integral de Bibliotecas y Centros de Documentación.* Recuperado el 7 de noviembre de 2008 de <http://www.walysoft.com.ar/pergamo/>